Porównanie tłumaczeń Amosa 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym to dniu pomdleją z pragnienia piękne panny i młodzieńcy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym to dniu pomdleją z pragnienia piękne panny i przystojni młodzieńcy — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym dniu piękne dziewice i nawet młodzieńcy zemdleją z pragnienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dnia onego pomdleją panienki piękne, nawet i młodzieńcy od onego pragnienia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Onego dnia zemdleją panienki piękne i młodzieńcy dla pragnienia; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dzień ten pomdleją z pragnienia piękne dziewice i młodzieńcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W owym dniu mdleć będą z pragnienia piękne panny i młodzieńcy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu będą omdlewały z pragnienia piękne dziewczęta i młodzieńcy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu omdleją z pragnienia piękne dziewice i młodzieńcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy omdlewać będą z pragnienia piękne dziewice i kwiat waszej młodzieży; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тому дні не стане через спрагу гарних дівчат і молодців, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego dnia, od owego pragnienia pomdleją nadobne dziewice i młodzieńcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym dniu z powodu tego pragnienia omdlewać będą piękne dziewice, a także młodzieńcy; |